

STUDII DE COMUNICARE

Tema de cercetare

Descrierea temei

Provocări ale comunicării în era digitală

Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, angajate în susținerea programelor de licență (zi și ID) și de master în domeniul *Științele comunicării* la FSC. Tema urmărește impactul pe care noile tehnologii îl au asupra comunicării umane, transformările produse și adaptarea comunicării la noile exigențe ale partenerilor în comunicare. De asemenea, în cadrul temei sunt dezbătute competențele necesare comunicatorului profesionist pentru identificarea valorii de adevăr a mesajelor din spațiul public, în contextul discuției despre *fake news*, post-adevăr și veridicitate, nevoie de gândire critică și capacitate de a rezista intențiilor de manipulare provenite dinspre diferitele grupuri de interese.

Cuvinte cheie

Comunicare, spațiu virtual, convergența media, noile tehnologii, realitate augmentată, digitalizare, inteligență artificială, competență media (*media literacy*)

Activități desfășurate în cadru temei de cercetare

Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunităților publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu.

Cărți/ articole publicate în anul 2024

Cărți

Gherheș, V., Cernicova-Bucă, M., Dragomir, G.-M., & Palea, A. (2024). *Comunicare în sprijinul sustenabilității. Diagnoză, intervenție și experiență transformatoare într-un campus studentesc / Communicating sustainability. Diagnosis, intervention, and transformative experiences on a student campus*. Editura Tritonic.

Descriere

Volumul prezintă rezultatele științifice și practice obținute în cadrul proiectului University Students Engaging in Responsible and Sustainable Energy Consumption (USE-REC), finanțat cu sprijinul granturilor acordate prin mecanismul financiar Norvegian 2014–2021, în cadrul „Programului de Energie din România” (2023-2024).

Articole

Cernicova-Buca, M. (2024). Experiences in “Letting the Public in”: Tentative Conclusions on the Administration-Public Tango for Co-Responsible Local Governance. *Changing*

Societies and Personalities, 8(1), 128–144,
<https://doi.org/10.15826/csp.2024.8.1.267>, WOS:001237960600008

Abstract

Governance and citizenship issues are more complex, and communities recognize the need for a new approach to mobilization, participation in creation and welfare, and a joint responsibility for the implementation of public life management principles. The paper proposes a view of Romania's struggles to work from the bottom up by experimenting with various European models in a common framework of local administration to encourage citizen participation. After initial enthusiasm for a process led by the Council of Europe aimed at creating co-responsibility areas, administrative practices showed that local governments refused to grant the prerogative of leading public policies and distributing budgets. The model of co-responsibility aims to restore participatory democracy, ensure sustainable development, and reconfigure relations between social actors such as governments, enterprises, civil society, families, and individuals. However, progress has been slow, and as the example described in Timisoara, Romania's largest western city, shows, it has still a long way to go before the implementation of participatory governance, for example, in the form of budget allocations, is appreciated positively by the local population. This paper is based on participatory observations, media monitoring, and the study of key actors involved in promoting coparticipatory processing at the local level.

Ciurel, D. (2024). Visual rhetoric in city branding: the case of Timisoara ECoC 2023
Professional Communication and Translation Studies, 17, 13–22.

Abstract

This paper attempts to pinpoint the importance of visual rhetoric in the city branding of Timisoara as European Capital of Culture in 2023. Visual artifacts related to Timisoara ECoC 2023 can enhance or hinder the urban branding. The image of Timisoara includes a rich cultural, industrial and civic heritage component, with a strong visual dimension. Urban spaces can develop via marketing of destination and place branding, and, in the process, visual rhetoric can prove an essential branding tool in the promotion of the spirit of Timisoara. The European Capital of Culture could have supported the city of Timisoara in rebranding as not only multicultural, open, and inclusive, but also creative, smart, and sustainable. The analysis of visual artifacts related to Timisoara ECoC 2023 reveals an insufficient, mediocre branding performance.

Gherheș, V., Fărcașiu, M. A., & Cernicova-Buca, M. (2024). Are ChatGPT-Generated Headlines Better Attention Grabbers than Human-Authoring Ones? An Assessment of Salient Features Driving Engagement with Online Media. *Journalism and Media*, 5(4), 1817–1835.

<https://doi.org/10.3390/journalmedia5040110>

Abstract

This study focuses on the case of news headlines in current online journalism, looking into the current possibilities opened by ChatGPT to generate such texts in an attention-grabbing manner. To assess the reaction of online readers to headlines (clickbait or click-worthy), an online survey was applied, involving

Romanian students. A total of 100 original human-authored articles with clickbait headlines were extracted from a relevant Romanian database. ChatGPT was used to generate alternative headlines (one clickbait and one informative) based on the original texts. The resulting corpus of 100 headline triplets was offered to students for evaluation. More than 70% of the 600 participants in the survey preferred AI-generated headlines over the human-authored ones, indicating their experiences and behaviors in media consumption. The preferred headlines were further analyzed along lexical and grammatical characteristics, and stylistically, to pinpoint the features sparking readers' curiosity and engagement. While on a cognitive level the investigated audience rejected clickbait headlines as being deceitful and frustrating, in practice less than 34% favored neutral and objective headlines. Also, the linguistic analysis provided insights into the mechanics of reader engagement and the effectiveness of various headline strategies. The results are useful to anticipate the adoption of AI as a creative partner in Romanian media practice.

Echipa de cercetare

Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă (coord.), Prof. dr. Vasile Gherheș, Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Adina Palea, Lect. dr. Daniel Ciurel, Asist. dr. Liliana Cismariu

Date de contact**Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă**

Universitatea Politehnica Timișoara

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine

Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România

Tel: +40-256-404014

E-mail: mariana.cernicova@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Noua comunicare: structuri discursive și suport vizual - o abordare prin design-ul comunicational</i>
Descrierea temei	Abordarea comunicării digitale implică transgresarea granițelor fixate deja între domenii de cercetare și o interdisciplinaritate necesară și condiționată. Această condiționare este generată de multimodalitatea ce caracterizează actualizarea comunicării digitale. Din acest motiv, a vorbi despre eficacitate, în contextul dat, presupune inerenta instrumentare a comunicării cu ajutorul unui sistem deopotrivă investigativ și creativ, a cărei complexitate provine din calitatea lui de a fi inter- / multi- / trans- disciplinar. Propunând – firește, cu argumentele aferente – conceptul de <i>design comunicational</i> pentru desemnarea unui model de analiză și / sau producere a comunicării în mediul digital, avem în vedere capacitatea acestuia de a revela structuri discursive și vizuale ale diferitelor tipuri de produse comunicaționale digitale pe care intenționăm să le investigăm. Tema de cercetare propusă se înscrie în direcția preocupărilor didactice și de cercetare a cadrelor didactice din programul de master interdisciplinar „Comunicare, relații publice și media digitală” din FSC.
Cuvinte cheie	Comunicare digitală, discurs, structuri discursive vizuale, design comunicational, efect, eficacitate
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, valorificarea oportunităților publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Suci, L., Berzovan M. (2024). La (re)construction du sens, entre verbal et visuel. Sur l'accessibilité visuelle du discours. In I. Boldea, C. Sigmirean, & D.-M. Budea (Eds.), <i>The Power of Dialogue in a Globalized World. Vol: Language and Discourse</i> (pp. 75-83). The Alpha Institute for Multicultural Studies.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Suci, L., & Tănase, D. (2024, December 13-15). <i>(Re)claiming Space in Future Education. Arguments for a Human-centred Approach to Technology</i> [Conference presentation]. 14th World Conference on Learning Teaching and Educational Leadership, Venice, Italy.

Echipa de cercetare	Tănase, D., & Suci, L. (2024, December 13-15). <i>Developing Students' Linguistic and Communication Skills through Team Presentation</i> [Conference presentation]. 14th World Conference on Learning Teaching and Educational Leadership, Venice, Italy. Conf. dr. Lavinia Suci (coord.), Conf. Dr. Claudia Stoian, Lect. dr. Ana-Maria Dascălu, Lect. Dr. Delia Tanase, Asist. dr. Miroslav Stanici
Date de contact	Conf. dr. Lavinia Suci Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi Străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: lavinia.suci@upt.ro
Tema de cercetare	<i>Comunicare, branding și promovare în mediul de afaceri</i>
Descrierea temei	Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, în domeniul economic și cel al comunicării. Tema urmărește valorificarea cercetării din cele două domenii de interes și se dorește a fi un suport pentru programul de masterat „Comunicare în afaceri”.
Cuvinte cheie	Comunicare, afaceri, promovare, branding, responsabilitate socială corporativă, leadership, comunicare profesională, cultură organizațională, negociere, management, antreprenoriat, cercetare, managementul proiectelor, reputație on-line, social-media
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificare oportunități publicare
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Cismariu, L. (2024), Find your path: Access routes to a new job. <i>Proceedings of the 19th International Conference on Virtual Learning – Virtual Reality (ICVL 2024)</i>, Bucharest University Press. Abstract

The intersection of employers' job offers and the expectations of the younger generation entering the labor market is facilitated through online platforms and traditional face-to-face interactions. For the younger generation, online platforms provide immediate access to job opportunities, allowing them to connect with potential employers with just a click. In contrast, traditional methods, such as job fairs, career centers, and site visits to employers, offer valuable face-to-face engagement. The job market has always been a competitive arena, and this research explores the common strategies employed by young technical university students in their job search. The study involved 1,695 students from five Technical Universities across four cities: Timișoara, Cluj-Napoca, Iași, and Bucharest. Data were collected between November 2022 and December 2023. The findings highlight several perspectives that should be considered regarding how students engage with both regional and global labor markets.

Trusculescu, L.-M., Trusculescu, A., Draghici, A., & Gherhes, V. (2024). Changes in Corporate Communication and Word Selection During and Following the COVID-19 Pandemic: An Analysis Based on the Earnings Calls of the 100 Largest S&P 500 Companies. In G. I. Prostean, J. J. Lavios, L. Brancu, & F. Șahin (Eds.), *Management, Innovation and Entrepreneurship in Challenging Global Times: Proceedings of the 16th International Symposium in Management (SIM 2021)* (pp. 271–279). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-031-47164-3_21

Abstract

As the COVID-19 pandemic evolved, executives became increasingly worried about the condition of the economy and their own firms' perspectives. During the initial outbreak, it was only natural to be fearful and do as much damage control as possible, while during the following outbreaks and vaccine development, new unforeseen issues such as the great resignation and supply-chain challenges emerged requiring perseverance and problem-solving. The present research looks at the evolution of corporate communication in this period, particularly by analyzing the word choice and phrases used in yearly earnings calls of the top 100 companies in the S&P 500 for the fiscal years 2019, on a vignette study of the satisfaction with green spaces in a Romanian small urban setting that meets the standards of green space availability and accessibility proposed by the World Health Organization. The data obtained by applying a questionnaire to a sample of 600 residents highlight the appreciation of the local people for the characteristics, functions, and availability of urban green spaces. The study establishes statistically significant correlations between the general satisfaction with life and the distance in meters to the nearest park, between the general satisfaction with life and the distance in time to the nearest park, and between the distance in meters and the time spent in parks and green spaces. The results can be used to establish a participatory agenda for local authorities interested in gaining insight from residents for the future actions needed to develop green spaces and to provide them with the opportunity to reflect upon the correlations between outdoor activities in such spaces and people's well-being in urban settings.

Cismariu, L. (2024, November). *Find Your Path: Access Routes to a New Job* [Conference presentation]. 19th International Conference on VIRTUAL LEARNING – ICVL 2024, Romania (Online).

Trusculescu, L.-M., Popovici, R. A., & Gherhes, V. (2024, May). *Virtual Reality Therapy: A Case Study of Its Efficacy in Treating Phobias and Anxiety* [Conference presentation]. The MakeLearn, TIIM & PIConf 2024 International Conference: Artificial Intelligence for Human-Technologies-Economy Sustainable Development, Lublin, Poland (Online).

Echipa de cercetare

Prof. dr. Vasile Gherheș (coord.), Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Asist. dr. Liliana Cismariu, Asist. Dr. Laria Trusculescu

Date de contact

Prof. dr. Vasile Gherheș
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România
Tel: +40-256-04014
E-mail: vasile.gherhes@upt.ro

STUDII DE RELAȚII PUBLICE

Tema de cercetare

Relații publice, profesionalism și sustenabilitate socială

Descrierea temei

Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, angajate în susținerea programelor de licență (zi și ID) și de master în domeniul Științele comunicării, la FSC. Tema își propune să studieze evoluția relațiilor publice în România, în context local și internațional, să monitorizeze performanțele agențiilor și specialiștilor în comunicare publică, să surprindă modalitatea în care aceștia reușesc să asigure (sau nu) liantul comunicațional necesar spațiului public pentru a crea condițiile de dezvoltare durabilă/sustenabilă. Prin aceasta se urmărește analiza strategiilor comunicaționale și a capacității de reacție a organizațiilor la provocările socio-economice, politice, sanitare etc. și cărora organizațiile trebuie să le facă față în societatea contemporană.

Cuvinte cheie

Relații publice, profesionalizare, identitate profesională, roluri sociale, sustenabilitate, comunicare de criză/risc, influență, persuasiune

**Activități desfășurate
în cadrul temei de
cercetare**

Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunităților de publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu

**Cărți/ articole publicate
în anul 2024**

Articole

Cernicova-Buca, M., Gherheș, V., Dragomir, G. -M., & Sirbu, R. -M. (2024). Electrically Savvy or Not? Tentative Portrait of the Romanian Student as a Consumer of Electric Devices and Utilities. *Sustainability*, 16(3), 1239. <https://doi.org/10.3390/su16031239>

Abstract

The understanding of student profiles is critical in educational processes, providing valuable information on the learner's knowledge, aspirations, expectations, and behaviors. The research aims to profile students' relationship with electric energy resources across three issues: the use of energy-efficient devices, interactions with available devices and utilities, and the display of adaptive behaviors to environmental conditions and exploitation of resources. The research is undertaken in the oldest university in the western part of Romania, schooling 13,000 students. The methodology consists of monitoring energy consumption on the university campus hosting around 6000 students in 16 dormitories, and of a survey mapping of their energy-related consumption behavior. A total of 1023 participants participated in the study, with responses indicating significant differences in the studied population, which cannot be viewed as a homogenous group. Gender and place of residence influence the results. While the respondents display a relatively high overall awareness and responsible energy-saving behaviors, women and on-campus students seem to be more inclined to adopt energy-saving, sustainable behaviors. The findings of the research are useful for developing data-driven strategies to enhance and consolidate student energy saving behaviors and to plan for nudging messages to induce sustainable choices in the student body.

Cernicova-Buca, M., Gherheș, V., Palea, A., & Dragomir, G.M. (2024). Students As Co-Creators Of An Environment-Friendly Campus In Timisoara. *INTED2024 Proceedings*, pp. 7929-7937.

Abstract

A major issue recurrent in sustainability ensuring concerns is pollution due to human activities, mainly related to the reduction in waste generation. The present study aims to identify students' awareness of waste management, their daily routines in separately collecting recyclable waste, and their behaviors leading to reducing wasteful consumption in campus residential living, in a large university in the Western part of Romania, to channel the strategic plan of the university and the efforts of institutional teams dealing with the issues of waste management and sustainability. The methodology consists of an analysis of waste management in the university campus hosting around 6000 students in 16 dormitories, and of an anonymous online survey mapping the self-perceived behavior of students in solid waste management. Data from 1172 valid responses are refined through factorial analysis. While recycling behavior seems to be largely shared by the respondents, with more than 50% declaring that they always reuse recyclables, separate collection of waste is typical for only a quarter of the sample. Therefore, a vigorous intervention

is needed to guide young adults' behavior towards sustainability choices. Campus greening needs to join interventions from the university, in charge of campus life in the selected case, city administration, waste management companies, and the student body. The findings are useful to explore the possible directions for action to increase or contribute to territorial sustainability in the socio-ecological context of Timisoara, the largest university city in the western part of Romania through educational, managerial, and policy interventions, based on local partnerships and collaborations, in accordance with SDG 17.

Gherheș, V., Dragomir, G. -M., Cernicova-Buca, M., & Palea, A. (2024). Enhancing Sustainability in University Campuses: A Study on Solid Waste Generation and Disposal Practices among Students in Politehnica University Timisoara, Romania. *Sustainability*, 16(16), 6866. <https://doi.org/10.3390/su16166866>

Abstract

A major issue recurrent in sustainability ensuring concerns is pollution due to human activities, mainly related to the reduction in waste generation. The present study aims to identify students' awareness of waste management, their daily routines in separately collecting recyclable waste, and their behaviors leading to reducing wasteful consumption in campus residential living, in a large university in the Western part of Romania, to channel the strategic plan of the university and the efforts of institutional teams dealing with the issues of waste management and sustainability. The methodology consists of an analysis of waste management in the university campus hosting around 6000 students in 16 dormitories, and of an anonymous online survey mapping the self-perceived behavior of students in solid waste management. Data from 1172 valid responses are refined through factorial analysis. While recycling behavior seems to be largely shared by the respondents, with more than 50% declaring that they always reuse recyclables, separate collection of waste is typical for only a quarter of the sample. Therefore, a vigorous intervention is needed to guide young adults' behavior towards sustainability choices. Campus greening needs to join interventions from the university, in charge of campus life in the selected case, city administration, waste management companies, and the student body. The findings are useful to explore the possible directions for action to increase or contribute to territorial sustainability in the socio-ecological context of Timisoara, the largest university city in the western part of Romania through educational, managerial, and policy interventions, based on local partnerships and collaborations, in accordance with SDG 17.

Alte realizări în cadrul temei

Comunicări

Cernicova-Buca, M., & Palea, A. (2024, October 9-11). *People, places, partnerships: the legacy of ECoC program for Politehnica University Timișoara* [Conference presentation]. UNeECC Annual Conference, Impact and Legacy of the European Capitals of Culture Programme, Timișoara, Romania.

Palea, A., & Buciuman, C. (2024, October 16-18). *AI and The New Challenges In Teaching Public Relations* [Conference presentation]. 2024 EDEN Conference, Timișoara, Romania.

Echipa de cercetare

Palea, A., & Dragomir, G.M. (2024, November 7-9). *Transparența în comunicare – soluție pentru vindecarea neîncrederii și încurajarea dialogului între eparhii și mireni* [Conference presentation]. International Conference The Dialogue between Science, Theology and Philosophy, Timișoara, Romania.

Conf. dr. Adina Palea (coord.), Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir, Prof. dr. Vasile Gherheș, Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă

Date de contact**Conf. dr. Adina Palea**

Universitatea Politehnica Timișoara

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine

Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România

Tel: +40-256-404014

E-mail: adina.palea@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Imaginea instituțiilor educaționale în secolul XXI</i>
Descrierea temei	Tema își propune să studieze imaginea instituțiilor de învățământ prin prisma actorilor implicați în derularea activităților educaționale, adică profesori și studenți. Prin aceasta dorim să surprindem principalii vectori de imagine ai instituțiilor educaționale pentru ca apoi să stabilim modalitățile de modelare a acestora.
Cuvinte cheie	Imagine, brand, încredere instituțională, brand academic, reprezentare socială, vector de imagine
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunităților publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Fărcașiu, M. A., Gherheș, V., Stoian, C. & Dragomir, G.-M. (2024). Similarities and Differences between Online and Face-to-face. Students' perspectives. <i>Revista Românească pentru Educație Multidimensională. LUMEN</i>. Abstract This study compares online education to traditional face-to-face education in terms of effectiveness as perceived by university students. Within the framework of the COVID-19 pandemic, the research provides valuable insights into the rapid adaptation to digital learning environments. Through data collection and analysis, the study examines key aspects such as the benefit of feedback, the quality of teaching materials, the assessment and grading strategies, and the social interaction in the online educational environment. The results indicate a generally positive perception on online education, showing advantages in successful communication and feedback, customization of educational resources, and adaptability of the assessment techniques. The respondents in this study, more exactly the students of Politehnica University of Timișoara, have rated online methods as just as effective, or even better, as traditional methods in some aspects. These findings suggest that online education can provide a comparable or even better educational experience, with significant implications for the development and implementation of future teaching strategies. The present study makes a contribution to the existing topic by highlighting the potential of online education in improving the accessibility and customization of education. Dragomir, G.-M. (2024). Un subiect vechi și mereu actual – Învățarea. <i>Rețete de succes</i>.
Echipa de cercetare	Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir (coord.), Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Conf.



Departamentul
de Comunicare
și Limbi Străine



Date de contact

dr. Adina Palea.

Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir

Universitatea Politehnica Timișoara

Departamentul de Pregătire a Personalului Didactic

Str. Petre Râmneanțu 2

Timișoara, România

Tel: +40-256-404066

E-mail: mugur.dragomir@upt.ro

STUDII DE TEORIA, PRACTICA ȘI DIDACTICA TRADUCERII

Tema de cercetare	<i>Problematica traducerii generale și specializate, între teorie, practică și didactică</i>
Descrierea temei	Tema se înscrie în categoria cercetărilor aplicate și urmărește identificarea aspectelor teoretice, practice și didactice menite să contribuie la îmbunătățirea calității actului de predare și învățare a traducerii generale și specializate în cadrul specializărilor universitare, precum și observarea și analiza practicilor profesionale în domeniu.
Cuvinte cheie	Traducere generală, traducere specializată, aspecte teoretice, practice, didactice, teoria, practica și didactica traducerii
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	- Validarea unor modele teoretice destinate analizei și soluționării problemelor de traducere specifice traducerii generale și specializate; - Descrierea activităților specifice procesului de predare și învățare a traducerii generale și specializate în cadrul specializărilor universitare de profil; - Analiza practicilor din domeniul traducerii, în context academic și profesional.
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Grosseck, M. D. (2024). Was sollte man Studierenden beibringen, um Übersetzungsschwierigkeiten in technischen Texten im Deutschen zu überwinden?. <i>Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages</i>, 23(1), 70-75. Abstract Technische Texte stellen aufgrund ihrer Fachterminologie, Komplexität, kontextuellen Abhängigkeit und kulturellen Nuancen eine besondere Herausforderung für Übersetzer dar. Ein fundiertes Fachwissen, sorgfältige Recherche und effektive Nutzung von Übersetzungstechnologien sind entscheidend, um eine korrekte und verständliche Übersetzung zu gewährleisten. Aus diesem Grund ist es besonders wichtig Studierenden die Notwendigkeit der Kenntnis der Benennungsbildung deutscher Termini bewußt zu machen. Darüber soll dieser Aufsatz ihre Aufmerksamkeit wecken. Pop, M.-C. (2024). Sur le transfert en français des culturèmes roumains désignant des noms propres de fêtes. <i>Qvaestiones Romanicae</i>, XI, 107-118. DOI: 10.35923/QR.11.02.08. Abstract Les culturèmes sont définis comme des unités porteuses d'informations culturelles dont la compréhension dépend du contexte extralinguistique ou situationnel. Les culturèmes renvoient à des éléments culturels présents dans la culture matérielle (vêtements, monnaies, unités de mesure et de temps, etc.) et dans la culture spirituelle (fêtes, traditions, coutumes, croyances, etc.) et témoignent de la richesse culturelle d'un peuple. Dans la littérature, le concept est étudié en relation avec la notion de culture comprise comme un

ensemble de pratiques significatives partagées par les membres d'une communauté linguistique et culturelle. Notre article met en évidence les procédés de transfert culturel opérés lors de la restitution en français des culturèmes roumains désignant des noms propres de fêtes. Le corpus est constitué de noms de fêtes extraits de sites roumains et français qui évoquent les traditions qui ont lieu à l'occasion des principales fêtes roumaines. Les résultats de la recherche présentent deux situations de transfert culturel : assimilation du genre français et assimilation du nombre français. La plupart des exemples indiquent la présence des éléments étrangers dans la culture cible dans le but de faciliter la compréhension des culturèmes roumains par les touristes francophones qui visitent notre pays à l'occasion des fêtes.

Alte realizări în cadrul temei

Comunicări

Penteliuc-Cotoșman, L. (2024, June 14-15). *La quête du Moi dans l'œuvre de Michel Tournier: une lecture mythobiographique* [Conference presentation]. XIIe Colloque International Communication et culture dans la Romània Européenne «Biographie(s). Nouvelles perspectives méthodologiques, approches thématiques, études de cas», Timișoara, Romania.

Pop, M.-C. (2024, June 14-15). *Le portrait de traducteur, un genre biographique à part* [Conference presentation]. XIIe Colloque International Communication et culture dans la Romània Européenne «Biographie(s). Nouvelles perspectives méthodologiques, approches thématiques, études de cas», Timișoara, Romania.

Traduceri

Coclea, E. (2024). *Colecția de vis. 101 bijuterii auto* (M. Popescu, Trans.). Editura Politehnica Timișoara

Manifestări științifice

Traducerea în mediul academic și profesional, ediția a XIII-a, 14 mai 2024. Organizator: prof. dr. habil. Mirela-Cristina Pop

Echipa de cercetare

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck, Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu Romișan, Lect. univ. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner, Asist. univ. dr. Luciana Penteliuc Cotoșman, Asist. univ. dr. Mihaela Popescu

Date de contact

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2
Timișoara, România
Tel: +40-256-404014

E-mail: mirela.pop@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Procesul de traducere: noi teorii și practici</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme își propune să ofere răspunsuri la o serie de provocări în planul cercetării și cel didactic cu privire la procesul de traducere cu care se confruntă studenții, cadrele didactice și traducătorii. Subiectele abordate includ, dar nu se limitează la evoluția procesului de traducere, eficientizarea etapelor procesului de traducere, utilizarea noilor tehnologii și impactul acestora asupra procesului de traducere sau noi strategii de evaluare a traducerilor.
Cuvinte cheie	Procesul de traducere, metode de traducere, analiza textului sursă, texte pragmatice
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Cărți Miuțescu, M. C. (2024). <i>A diachronic overview of the competences required in the translation industry: A case study of today's Romanian translation market</i>. Editura Universității de Vest. Articole Dejica, D. (2024). Book review: Sărmașiu, A. (2024). Investigating the translatability of legal texts: Designing effective transfer strategies for legal translations. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană. ISBN: 978-606-37-2160-1. 182p. <i>Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara, Transactions on Modern Languages</i>, 23, 138-142. Hauer, K., & Dejica, D. (2024). The language of meteorology: Adjectives used in weather forecasts. <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, 17, 48-57.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Dejica, D. (2024, June 28-30). <i>Building a research culture in translation studies</i> [Keynote presentation]. 13th Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE-2024), "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia, Romania.

Dejica, D. (2024, September 8-14). *Translation studies in the digital era: Towards research that matters* [Keynote presentation]. 11th International Summer Academy in Translation Studies and Conference: Translation and transcreation in the digital environment, University of Maribor, Slovenia.

Grigoraș, P., & Dejica, D. (2024, December 2-3). *Updating the technical translation curriculum: Some recommendations* [Conference presentation]. The Training Translators and Interpreters Today: Perspectives and Evolutions international conference, IULM University, Milan, Italy.

Kovacs, Z., & Dejica, D. (2024, November 29-30). *Medical translation research: An overview and directions of study* [Conference presentation]. The 24th SZOKOE Annual International Conference: Repositioning the Teaching of LSP: Technological and Structural Challenges, Hungarian Association of Teachers and Researchers of Languages for Specific Purposes (SZOKOE) and Károli Gáspár University of the Reformed Church, Hungary.

Mali, I., & Dejica, D. (2024, September 19-20). *Crossing boundaries: Insights into the localization of English websites in a Romanian context* [Conference presentation]. The INNO-LSP International Conference: Innovative Trends in Teaching Languages for Specific Purposes in the Context of the Current Social Instability, Ovidius University of Constanta, Romania.

Sburlea, N., & Dejica, D. (2024, June 6). *Transformative translation: Empowering sustainable discourse through linguistic innovation* [Conference presentation]. The 10th International Scientific Conference Knowledge-Based Sustainable Development (ERAZ 2024), Lisbon, Portugal.

Echipa de cercetare

Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Prof. univ. dr. Simona Șimon, Conf. univ. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. univ. dr. Annamaria Kilyeni, Conf. univ. dr. Claudia Stoian, Lect. univ. dr. Andrea Kriston, Asist. Dr. Cristina Miutescu

Date de contact

Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2
Timișoara, România



Tel: +40-256-404014
E-mail: daniel.dejica@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Procedee de traducere a textelor de interes general și specializate</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme este orientată spre aplicarea procedeeleor de traducere folosite în traducerea textelor. Sunt abordate diferite procedee de traducere pentru diferite tipuri de texte de interes general și specializate. Cercetarea analizează aspecte comunicativ-situaționale, lingvistice și lexicale, culturale și pragmatice, aspecte des întâlnite în texte. Sunt analizate aspecte semantice, sensurile cuvintelor și al expresiilor, aspecte terminologice și contextul. Se propun soluții pentru problemele de traducere identificate la nivel de text.
Cuvinte cheie	Teoria și practica traducerii, procedee de traducere, abordări lexicale și terminologice, aspecte morfo-sintactice asupra limbajului, contextul în traducere, traducerea adaptată, echivalența, situații de traducere
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	• Analiza aspectelor morfologice și sintactice în textul sursă • Analiza aspectelor culturale în textul sursă • Traducerea adaptată • Sensul cuvintelor și al expresiilor • Aplicarea procedeeleor de traducere • Echivalența și nonechivalența în traducere • Evitarea unor erori de traducere
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Dejica-Carțiș. A. (2024, September 9). <i>Online-Publikationen im Bereich der Wirtschaft. Eine kontrastive Analyse: Deutsch-Rumänisch</i> [Conference presentation]. Translation und Transkreation in der digitalen Welt, ediția a 11-a, la Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia. Dejica-Carțiș. A. (2024, October 15). <i>Scientific Principles in Linguistics and Translation Studies (Part II)</i> [Conference presentation] <i>Language, Communication and Society</i>, la Universita Degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, Italia.
Echipa de cercetare	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Marcela Fărcașiu, Asist. dr. Ruxandra Buglea.
Date de contact	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș



Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str.
Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România
Tel: +40-256-40404014
E-mail: anca.cartis@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Studiul cercetării traductologice din România</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme are ca scop studiul cercetării traductologice din România și își propune să ofere răspunsuri la o serie de întrebări și/sau să propună o serie de soluții, care includ, dar nu se limitează la prioritizarea cercetării traductologice din România și alinierea acesteia la cadrul de referință european, dezvoltarea și promovarea unor metode de cercetare traductologică, eficientizarea diseminării rezultatelor cercetărilor din domeniu, stabilirea și promovarea unor standarde de calitate în cercetarea traductologică.
Cuvinte cheie	Direcții de cercetare în traductologie, priorități în cercetarea traductologică la nivel doctoral
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Cărți, capitole în cărți, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Cărți Para, I., Rites, I., & Dejica, D. (2024). <i>Dicționar englez-român de termeni și expresii de intelligence</i>. Pro Universitaria. Vilceanu, T., & Dejica, D. (Eds.). (2024). <i>Traducători și traduceri în limba română în secolele XVII-XVIII</i>. Editura ProUniversitaria. Articole Dascălu-Romițan, A.-M. (2024). Languages connect – Multilingualism, intercomprehension and translation. <i>Studii de Știință și Cultură</i>, 20(1), 73-83. Abstract Multilingualism, intercomprehension and translation play an important role in the context of globalization and can be found in everyday life as well as in all other areas. Technical languages also have a special importance here, especially since technical language skills, alongside intercomprehensive skills and knowledge of foreign languages, are among the most important skills of a translator. The focus of the article is to show that knowledge of foreign languages facilitates communication in everyday language as well as in the area of educational and technical language.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Dascălu-Romițan, A.-M. (2024, June). <i>Brauchen wir heute noch Übersetzer?</i>[Conference presentation]. Deutsche Sprache, Landeskunde und Übersetzung im Wandel. Rumäniendeutsche Einblicke aus dem Banat, Timișoara, Romania.

Dejica, D. (2024, October 14-16). *Scientific principles and research practices in linguistics and translation studies*. [Conference presentation]. Language, Communication and Society, University of Naples Federico II, Italy.

Dejica, D. (2024, December 5-6). *Genre- and domain-based approaches to specialised translation* [Conference presentation]. The 4th Translation Times International Conference, University of Craiova, Romania.

Dejica, D., & Punga, L. (2024, April 25-27). *Research trends and priorities in translation studies* [Round table session]. The 33rd Conference on British and American Studies, Timișoara, Romania.

Grigoraș, P., & Dejica, D. (2024, May 24-25). *EFL and information technology: What's next for teachers and learners?* [Conference presentation]. The 13th International Conference on Language and Literary Studies, Alpha BK University, Belgrade, Serbia.

Kovacs, Z., & Dejica, D. (2024, September 19-20). *LSP translation research: The case of medical texts* [Conference presentation]. The INNO-LSP International Conference: Innovative Trends in Teaching Languages for Specific Purposes in the Context of the Current Social Instability, Ovidius University of Constanta, Romania.

Mali, I., & Dejica, D. (2024, March 22). *Unveiling the cultural dimensions of localization* [Conference presentation]. The EL&LE - International Conference on English Language & Literatures in English, Partium Christian University, Oradea, Romania.

Traduceri

Siegfried, T. (Ed.). (2024). *Medienwirksam vor Diktiergerät und Kamera. Ein Leitfaden für alle, die mit Medien zu tun haben / Fără trac în fața reportofonului și a camerei video. Un ghid pentru toți cei interesați de educația media și de relații publice* (A.-M. Dascălu-Romițan, Trans.). Banater Zeitung Temeswar, Forumul Democrat al Germanilor din Banat.

Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Cărțiș (coord.), Prof. univ. dr. Simona Șimon, Conf. univ. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. univ. dr. Annamaria Kilyeni, Conf. dr. Claudia Stoian, Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Lect. univ. dr. Andrea Kriston.

Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Cărțiș
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2

Echipa de cercetare

Date de contact

Timișoara, România
Tel: +40-256-404014
E-mail: daniel.dejica@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Traducere și incluziune socială</i>
Descrierea temei	Scopul acestei teme de cercetare este de a explora noi forme de traducere sau de activități care au la bază traducerea și de a scoate în evidență rolul esențial al traducătorului și importanța traducerii în societatea contemporană, globalizată și interconectată. Ne propunem să investigăm aspecte sociale ale traducerii, în sensul larg, dar și tehnici și practici noi care facilitează incluziunea socială, precum cele de modificare a textului (adaptarea, rescrierea, interpretarea scrisă, audiodescrierea, validarea și altele).
Cuvinte cheie	Traducere, incluziune socială, rolul traducătorului în societate, traducere multidimensională, tendințe actuale în teoria și practica traducerii.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Articole, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale, proiect de cercetare.
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Sburlea, N., & Dejica, D. (2024). Transformative translation: Empowering environmental discourse through linguistic innovation and sustainable translations. In V. Bevanda (Ed.), <i>Knowledge based sustainable development (Vol. 10). Selected papers from the ERAZ Conference</i> .
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Kilyeni, A., Șimon, S., Fărcașiu, M. (2024, April 25-27). <i>Translating for Social Inclusion: The Case of Easy-to-Read Translation</i> [Conference presentation & Workshop]. British and American Studies (BAS) Conference, 33rd ed., Timișoara, România. Sburlea, N., & Dejica, D. (2024, May 17-18). <i>The role of language and translation studies in relation to environmental sustainability</i> [Conference presentation]. The 20th Conference on British and American Studies: Multilingual Approaches to Communication, Brașov, Romania.

Echipa de cercetare Prof. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Marcela Fărcașiu,
Conf. dr. Annamaria Kilyeni

Date de contact **Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș**
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2
Timișoara, România
Tel: +40-256-404014
E-mail: daniel.dejica@upt.ro

STUDII TERMINOLOGICE

Tema de cercetare Descrierea temei

O abordare terminologică a comunicării specializate

Pornind de la premisa că lexicul specializat reprezintă infrastructura comunicării specializate, aceasta fiind practic imposibilă fără cunoașterea și utilizarea unei terminologii adecvate, cercetarea din cadrul acestei teme își propune să abordeze comunicarea specializată dintr-o perspectivă terminologică. Cercetarea are ca obiectiv principal identificarea, organizarea și analiza conceptelor majore din diverse domenii de specialitate și a termenilor aferenți în limbile engleză, franceză, germană și română, în concordanță cu principiile terminologice actuale, în vederea realizării unei comunicări specializate eficiente, concise și lipsite de ambiguitate. Cercetarea vizează îndeosebi domeniile de specialitate relativ noi, precum relații publice, resurse umane, social media, marketing online, design web, inteligență artificială etc. Rezultatele cercetării își propun să ofere informații relevante atât specialiștilor din domeniile abordate, cât și specialiștilor în comunicare, traducătorilor și interpreților.

Cuvinte cheie

Terminologie, management terminologic, comunicare specializată, domeniu specializat

Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare

- Informare și documentare terminologică
- Identificarea, selectarea și sistematizarea principalelor categorii conceptuale din cadrul domeniului
- Analiza termenilor și termenilor specifici
- Echivalarea terminologică

Cărți/ articole publicate în anul 2024

Cărți

Grosseck, M.D. (2024). *Die Terminologielehre leicht verständlich*. Editura Politehnica.
Descriere

Această carte oferă elementele de bază pentru o mai bună înțelegere a terminologiei ca știință și, în același timp, se dorește a fi un ajutor pentru calitatea traducerii tehnice. Ceea ce este caracteristic acestui curs este combinația de cunoștințe tehnice și lingvistice, care este adesea cerută în practica profesională. Conținutul cursurilor desfășurate în limba germană la disciplinele de terminologie și limbaje de specialitate stau la baza exercițiilor de traducere în faza de studiu ulterioară, în special traducerile de specialitate.

Echipa de cercetare

Conf. dr. Annamaria Kilyeni (coord.), Prof. dr. Daniel Dejica- Cartiș, Lect. dr. Maria-Dana

Date de contact

Grosseck, Asist. dr. Andreea Pele, Asist. dr. Luciana Penteliuc-Cotoșman.

Conf. dr. Annamaria Kilyeni

Universitatea Politehnica Timișoara

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine

Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România

Tel: +40-256-404014

E-mail: annamaria.kilyeni@upt.ro

CERCETĂRI ASUPRA DISCURSULUI

Tema de cercetare	<i>Analiza discursului ca structură și proces</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme își propune să identifice și să evidențieze modurile în care discursul este organizat la diferite niveluri (local, global) și să examineze procesele lingvistice și cognitive întrebuițate în etapele de înțelegere a discursului oral și scris în diverse contexte sociale sau profesionale. Rezultatele cercetărilor din cadrul acestei teme își propun să contribuie la completarea studiilor de specialitate existente în domeniu și, în același timp, să ofere informații relevante pentru specialiștii în comunicare, relații publice sau traducătorii care își desfășoară activitatea în domeniul analizei sau producerii discursului.
Cuvinte cheie	Discursul ca structură, discursul ca proces, procese lingvistice, procese cognitive
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Publicarea de cărți (1), articole științifice (1), comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale (1)
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Cărți Stoian, C. E. (in press). <i>Discourse Analysis: A textbook for translators and communicators</i>. Editura Politehnica. Articole Fărcașiu, M. A., & Gherheș, V. (2024). Exploring Linguistic Strategies in Romanian Clickbait Headlines: Communication Tactics in Online Media. <i>Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara: Transactions on Modern Languages/Buletinul Științific al Universității Politehnica din Timișoara: Seria Limbi Moderne</i>, 23(1). Șimon, S., & Stoian, C. E. (in press). Teaching Pragmatics Through Projects: A Students' Perspective. <i>Sage Open</i>.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Șimon, S., & Stoian, C. E. (2024, July 10-12). <i>Teaching Register through Projects: A Systemic Functional Perspective</i> [Conference presentation]. The 33rd European Systemic Functional Linguistics Conference. Timișoara, Romania.

Echipa de cercetare

Conf. univ. dr. Claudia Stoian (coord.), Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțis, Prof. univ. dr. Simona Șimon, Conf. univ. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. univ. dr. Annamaria Kilyeni

Date de contact**Conf. univ. dr. Claudia Stoian**

Universitatea Politehnica Timișoara

Departamentul de Comunicare și Limbi străine

Str. Petre Râmneanțu 2

Timișoara, România

Tel: +40-256-404014

E-mail: claudia.stoian@upt.ro

STUDII DE TEORIA, PRACTICA ȘI DIDACTICA INTERPRETĂRII

Tema de cercetare	<i>Abordări teoretice, didactice și metodologice în domeniul interpretării</i>
Descrierea temei	Această cercetare își propune să identifice prin metode empirice și teoretice un model optim de didactica interpretării. Analiza celor mai importante abordări teoretice - de la cea cognitivă la cea funcțională - va evidenția trăsăturile definitorii ale interpretării văzută ca proces cognitiv complex, dar și ca activitate autorizată al cărei skopos legitim este medierea comunicării. Studiul modurilor interpretative coroborat cu cerințele curriculare ale specializării traducere-interpretare va permite elaborarea unei metodologii proprii de predare a interpretării.
Cuvinte cheie	Interpretare, moduri interpretative (consecutiv-simultan), skopos, didactica interpretării, cultură
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	• Evaluarea modelelor teoretice ale interpretării/traducerii; • Identificarea metodei optime de traducere orală/interpretare; • Studiul modurilor interpretative în dimensiunea lor didactică; • Modalități de traducere interculturală.
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Kriston, A. (2024). Les principaux défis en interprétation simultanée. <i>Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages</i>, 23, 60-70. Abstract Le processus d'interprétation est un acte complexe dont le résultat dépend de plusieurs facteurs. L'ouvrage présente tente d'observer et d'analyser les difficultés principales, telles les maladroites, les fautes, les écarts de logique, les omissions, ou bien, les faux-sens. Nous partons des modèles d'Effort étudiés par Gile pour observer ensuite le type d'Effort suscité dans les cas spécifiques des défaillances en simultanée. À la fin, le papier va essayer d'offrir quelques solutions pratiques censées surmonter les difficultés les plus communes en interprétation simultanée.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Șimon, S. (2024, December 5-6). <i>Translating and Interpreting for Social Inclusion</i> [Conference presentation]. The 4th "Translation Times" International Conference. Craiova, Romania. Șimon, S. (2024, November 14-15). <i>Overcoming Language Barriers through Accessible Languages</i> [Conference presentation]. Scientific Session of PhD Candidates in the Field of Humanities and Social Sciences. Arad, Romania.

Șimon, S., Fărcașiu, M. A., & Dejica-Carțis, A. (2024, September 19-20). *Addressing Anglicisms in Translation and Interpreting: A Teaching Approach for Romanian and German* [Conference presentation]. Innovative Trends in Teaching Language for Specific Purposes in the Context of the Current Social Instability—Inno-Lsp (5th edition). Constanța, Romania.

Recenzii

Șimon, S. (2024). Book review – Gheltofan, D. (2021). Mic dicționar de cuvinte-realii rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești. Timișoara: Editura Mirton. ISBN: 978-973-52-2006. *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, 23(1), 135-137.

Echipa de cercetare

Prof. dr. Simona Șimon (coord.), Conf. dr. Claudia E. Stoian, Lect. dr. Andrea Kriston, Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner

Date de contact

Prof. dr. Simona Șimon
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România
Tel: +40-256-404014
E-mail: simona.simon@upt.ro

STUDII DE DIDACTICA LIMBII STRĂINE

Tema de cercetare	<i>Tendențe actuale în predarea și învățarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare</i>
Descrierea temei	Cercetarea abordează problematici ale predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare cu profil filologic și nefilologic, din perspectiva curentelor teoretice și metodologice din domeniu: formarea și evaluarea competențelor de comunicare în limbi străine, elaborarea curriculelor universitare, integrarea noilor tehnologii, valorizarea dimensiunii interculturale, analiza strategiilor de comunicare în limbi străine, în context general și profesional, evoluția predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare, calitatea programelor de studii în limbi străine.
Cuvinte cheie	Predarea și învățarea limbilor străine, specializări universitare, abordări teoretice și metodologice, competențe, modele curriculare, metode de predare-învățare-evaluare, strategii de comunicare
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	• Analiza tehnicilor de comunicare în limbi străine aplicate în cadrul specializărilor universitare • Conceperea unui cadru metodologic pentru predarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare • Asigurarea calității formării în domeniul limbilor străine în cadrul specializărilor universitare de profil
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Capitole în carte Grosseck, M. D. (2024). Klassische Vermittlungskonzepte der Fachdidaktik verflochten mit modernen Methoden exemplarisch im Fachsprachenunterricht eingesetzt. În A. Dejica-Carțis, & V. Câmpian (Eds.), <i>Didaktik und Methodik im Fachbereich für kommunikative Zwecke</i>. Editura Politehnica. Articole Popescu, M. (2024). Enseigner la francophonie aux étudiants des filières scientifiques. <i>Qvaestiones Romanicae</i>, X(2), 119-128. DOI: 10.35923/QR.11.02.09. Abstract: La francophonie représente un des piliers de l'enseignement de français qui s'inscrit dans la perspective plurilingue et pluriculturelle théorisée et promue par le <i>Cadre européen commun de référence pour les langues</i>. La francophonie est un concept politique, linguistique et culturel qui représente également un

objet de la didactique du français. Dans cet article nous proposons quelques repères pour l'enseignement de la francophonie dans les filières scientifiques universitaires. L'objectif est de montrer que la francophonie est un concept en émergence qui se (re)définit comme un vecteur d'opportunités dans le contexte scientifique francophone.

**Alte realizări în cadrul
temei**

Comunicări

Popescu, M. (2024, June 14-15). *Biographie langagière: retracer son parcours d'apprentissage*[Conference presentation]. XIIe Colloque International Communication et culture dans la Roumanie Européenne « Biographie(s). Nouvelles perspectives méthodologiques, approches thématiques, études de cas », Timișoara.

Proiecte

Développement des sciences en français en ECO. Proiect co-finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (AUF) și de Universitatea Politehnica Timișoara pentru anul universitar 2024-2025. Nr. de referință proiect: CE/066/MA/2024. Responsabil proiect: prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop.

Echipa de cercetare

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck, Asist. univ. dr. Luciana Penteliuc Cotoșman, Asist. dr. Mihaela Popescu

Date de contact

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2
Timișoara, România
Tel: +40-256-404014
E-mail: mirela.pop@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Interculturalitate în comunicare și predarea limbilor străine</i>
Descrierea temei	În contextul european actual nu se poate vorbi de o educație completă, dacă nu cuprinde și această nouă dimensiune a educației interculturale. Politica europeană încurajează colaborarea strânsă a națiunilor aparținătoare și libera circulație, favorizând schimbul de forțe de muncă, dar și accesul tinerilor la studii în străinătate. Integrarea într-o societate străină se poate dovedi însă a fi destul de problematică, dacă persoana în cauză nu a beneficiat de o educație, care să-i formeze o așa-numită 'conștiință culturală' (<i>cultural awareness</i>), studiind nu doar o limbă străină, ci și contextul cultural al societății respective. Contactul între două sau mai multe persoane din culturi diferite necesită competența comunicării interculturale, iar reușita interacțiunii acestor persoane în aproape orice context este strâns legată de dezvoltarea acestei competențe la nivel cât mai înalt.
Cuvinte cheie	Contact cultural, socializare, culture provider, educație interculturală, predare interculturală, comunicare interculturală, integrare culturală și lingvistică, schimb intercultural
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Urmărim derularea unor studii individuale cât și a unor proiecte cu implicare din partea studenților. Observațiile și rezultatele obținute în urma studiilor individuale sunt comunicate și dezbătute în cadrul unor ședințe regulate ale echipei de cercetare, așa încât să fie asigurată coerența proiectului. În același timp, studiile individuale vor fi făcute publice, în funcție de stagiul cercetării.
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole

Fărcașiu, M. A. (2024). Communicating Culture through Hotel Names: The Case of the Maramures Region in Romania. *Agathos: An International Review of the Humanities & Social Sciences*, 15(1).

Ruthner, A. (2024). Kulturspezifisches Wissen in der interkulturellen Alltagskommunikation im Beruf. Eine komparative Studie aus der Perspektive der Student/-Innen der Universität Politehnica Timișoara, Übersetzungswissenschaften versus Ingenieurwissenschaften (Computer Science). *Studii de știință și cultură*, XX(3), 103-118.

Abstract

In the age of globalization, our students of both, Translation Studies and Computer Engineering, will be working very soon and to a very high percentage in international companies and intercultural teams. Therefore, we believe that culture-specific knowledge, intercultural awareness, a careful attitude towards differences and qualitative information processing, in summary: intercultural mindfulness, are essential in achieving professional success. This thought raises, however, the question if and how aware the students of these aspects of their future professional life are. How important is it to them to communicate, to understand and to act successfully in a multicultural working community, or, in other words, to master linguistic and cultural understanding and acting with confidence?

Echipa de cercetare

Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner (coord.), Conf. dr. Marcela Fărcașiu, Lect. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Lect. dr. Maria Dana Grosseck, Asist. dr. Ruxandra Buglea

Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner

Date de contact

Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2
Timișoara, România
Tel: +40-256-404014
E-mail: andreearuthner@upt.ro

Tema de cercetare

Abordări comunicative în formarea deprinderilor de înțelegere a mesajelor scrise și orale în limbi străine

Descrierea temei

Tema de cercetare analizează rolul metodei comunicative în procesul de predare și învățare al limbilor străine. În cadrul temei sunt abordate diferite situații de comunicare orală și scrisă cu caracter informativ, apelativ și descriptiv. Se propun metode care contribuie la dezvoltarea deprinderilor de exprimare orală și scrisă într-o limbă străină. Un rol important în cadrul temei îl reprezintă dezvoltarea competenței de comunicare eficientă într-o limbă străină.

Cuvinte cheie	Comunicare în limba străină, tehnici de comunicare, situații de comunicare, comunicare interpersonală, comunicare interculturală
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	• Dezvoltarea deprinderilor de înțelegere a limbii vorbite prin intermediul actelor de limbaj • Dezvoltarea competenței de comunicare într-o limbă străină • Dezvoltarea aptitudinii de exprimare orală și scrisă într-o limbă străină în diferite situații de comunicare.
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Cărți Dejica-Carțiș. A., Câmpian.V. (ed.). (2024). <i>Didaktik und Methodik im Fachbereich</i>. Volum colectiv. Editura Politehnica. Articole Dejica-Carțiș. A. (2024). Deutsch als Fremdsprache: Sprache als Medium für Wissensvermittlung und Sprachkompetenz. In A. Dejica-Carțiș, & V. Câmpian, (Eds.) <i>Didaktik und Methodik im Fachbereich</i>. 1(1), 10-30.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Dejica-Carțiș, A. (2024, May 25). <i>Second Language Acquisition. The Case of German Language</i> [Conference presentation]. Language, Literature and Dialogue, ediția a 13-a, la Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade, Serbia.
Echipa de cercetare	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Lect. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner, Asist.dr. Roxana Ghiță.
Date de contact	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-40404014 E-mail: anca.cartis@upt.ro

STUDII DE CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE

Tema de cercetare	<i>Comunicare, cultură și etică în societatea contemporană</i>
Descrierea temei	Această cercetare își propune să identifice principalele provocări pe care lumea contemporană, o lume globalizată, multiculturală, le aduce comunicării eficiente în diferite contexte profesionale și socio-culturale. De asemenea, demersul nostru științific vizează identificarea unor modele de relaționare comunicațională viabile care să fundamenteze dialogul autentic bazat pe argumente. Ne propunem să ne aplecam atât asupra comunicării în grupuri profesionale multiculturale cât și asupra modului în care internetul în general și social-media în particular tind să structureze un tip de discurs cu impact semnificativ asupra circulației ideilor în spațiul public. Tema mai include cercetări legate de etică generală și etică aplicată în diferite domenii profesionale.
Cuvinte cheie	Comunicare interculturală, diversitate culturală, demers argumentativ, competențe interculturale, eficiență comunicațională, valori morale, principii etice, etică aplicată
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	• Diagnosticarea problemelor comunicaționale ale lumii multiculturale • Identificarea dilemelor etice specifice unor domenii • Stabilirea categoriilor conceptuale și selectarea metodologiei de cercetare • Analizarea, prelucrarea datelor și derivarea concluziilor.
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Băiaș, C. (2024). Interrogativity: Problematic Model and Applied Technique. <i>The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara</i>, 23(1): 5-14. Luminosu, C.; Băiaș, C., & Drăghici, A. (2024). Trend Maker AI – An Overview On Bias and Other Risks to Our Information Consumption Habits. <i>Artificial Intelligence for Human-Technologies Economy Sustainable Development</i>, 417-427. Suciu, S. (2024). Deepfake and Media Ethics. <i>The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara</i>, 23(1), 24-30. Suciu, S. (2024). Corporate Social Responsibility. A matter of ethics? <i>Professional Communication and Translation Studies, Editura Politehnica, Timișoara</i>, 17, 23-28.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări

Băiaș, C., Luminosu, C., Suciu, S. & Stanici, M. (2024, November). *The role of the Ethics Commission of the Polytechnic University of Timisoara (UPT) in promoting academic ethics and integrity*[Conference presentation]. ICERI 2024, online.

Echipa de cercetare Lect. dr. Sorin Suciu (coord.), Prof. dr. Vasile Gherheș, Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Conf. dr. Claudia Stoian, Lect. dr. Cosmin Băiaș

Date de contact **Lect. dr. Sorin Suciu**
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România
Tel: +40-256- 404014
E-mail: sorin.suciu@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Studii de cultură și civilizație</i>
Descrierea temei	Pornind de la distincția teoretică dintre cultură ca ansamblu al valorilor și al produselor spirituale și civilizație ca ansamblu al bunurilor materiale, această temă de cercetare își propune să identifice o serie de soluții pentru păstrarea și promovarea diversității culturale în condițiile unei civilizații tot mai convergente în epoca globalizării. Indiferent de domeniul de studii, performanțele profesionale nu pot fi concepute fără transmiterea unor cunoștințe temeinice din zona culturii și a civilizației. De la științele comunicării și învățarea limbilor străine la multiplele ramuri ale ingineriei, informațiile acumulate despre acest context devin vehicule indispensabile pentru o bună circulație a cunoștințelor profesionale. Scopul acestei teme este de-a evidenția acest rol și de-a pleda pentru adaptarea studiului culturii și al civilizației la orientarea profesională.
Cuvinte cheie	Cultură și civilizație, cultura națională, cultura europeană, diversitate, interdisciplinaritate, comunicare și educație interculturală, cultură și civilizație în predarea limbilor străine, instituții culturale
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	• Publicarea de cărți, capitole în cărți și de articole științifice • Comunicarea rezultatelor la conferințe naționale și internaționale • Participarea la cursuri și manifestări de formare profesională • Organizarea unor evenimente științifice în domeniul culturii și al civilizației
Cărți/ articole publicate în anul 2024	Articole Dascălu-Romițan, A.-M. (2024). Sprach- und Kulturvermittlung im Fremdsprachenunterricht. <i>Studii de Știință și Cultură</i>, 20(3), 151-160. Abstract The article focuses on the importance of cultural studies in teaching German as a foreign language and on the new methods and approaches regarding language teaching. Teachers should give more importance to cultural and intercultural learning, to intercultural communication and cultural mediation in teaching foreign languages. They should also reconsider theoretical and pedagogical innovations in the field of teaching modern languages and help the students develop cultural and intercultural competences, that are different from linguistic competence. Dascălu-Romițan, A.-M., & Nubert, R. (2024) Im Umbruch der Zeit: Richard Wagners Romane und rumäniendeutsche Bezüge. <i>Germanistische Beiträge</i>, 50, 98-119. DOI: https://doi.org/10.2478/gb-2024-0005

https://www.researchgate.net/publication/384856387_Im_Umbruch_der_Zeit_Richard_Wagners_Romane_und_rumaniendeutsche_Bezuge_1
<https://sciendo.com/article/10.2478/gb-2024-0005>

Dascălu-Romițan, A.-M. (2024). Germanistik in Rumänien – Die Zeitschrift „Temeswarer Beiträge zur Germanistik“. *Studii de Știință și Cultură*, 20(2), 100-106.

Abstract

The article is dedicated to the German studies in Romania, especially to the journal „Temeswarer Beiträge zur Germanistik“, a peer-reviewed scientific journal in the field of humanities, which publishes studies in the field of German studies from an intercultural and interdisciplinary perspective. The aim of founding the journal was to make the field of the German studies in Timișoara known nationally and internationally, „Temeswarer Beiträge zur Germanistik“ being the first German language journal in Timișoara and one of the oldest German language journals in Romania. The article presents a brief history of the journal and points out the role of the journal for the development of the German studies in Romania.

Dascălu-Romițan, A.-M., Nubert, R. (2024). Zu den Anfängen der deutschsprachigen Literatur im Banat – Kulturvergleichende Überlegungen (1718-1850). *Germanistische Beiträge*, 49, 30-49.

Dascălu-Romițan, A.-M. (2024). Language, Culture and Media in Teaching German as a Foreign Language: New Perspectives for Regional Studies in the Digital Age. *Studii de Știință și Cultură*, 20(4), 2024s.

Abstract

In the era of globalization, teaching foreign languages requires a stronger emphasis on cultural and intercultural learning, as well as on fostering intercultural communication skills, particularly in German language classes. This paper explores the research methods specific to cultural studies and highlights their significance in the process of teaching German as a foreign language. Over the past decades, innovative methods and approaches have emerged for teaching both the German language and culture. Consequently, it is imperative to address these developments and reevaluate the theoretical and pedagogical frameworks that underpin foreign language education.

Alte realizări în cadrul temei

Comunicări

Dascălu-Romițan, A.-M., & Nubert, R. (2024, November). *Transliterarische Zusammenhänge in Herta Müllers Roman Herztier* [Conference presentation]. Jahrestagung des Lehrstuhls für Germanistik Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Sibiu, Romania.

Dascălu-Romițan, A.-M. (2024) *Temeswar als Europäische Kulturhauptstadt im Wechselspiel von Vielfalt und Interkulturalität – Facetten und Aufgaben (inter)kultureller*

Bildung [Conference presentation]. Jahrestagung des Lehrstuhls für Germanistik
Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Sibiu, Romania.

Dascălu-Romițan, A.-M. (2024). *Deutschsprachige Studiengänge an der Politehnica-Universität Temeswar – Übersetzen und Dolmetschen* [Conference presentation].
Translation as a Bridge between Languages and Disciplines, Timișoara.

Stoian, C. (2024, March 18). *La importancia de la cultura en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras* [Keynote presentation].
Interdisciplinaritate și bilingvism în predarea limbii române, Madrid, Spania.

Echipa de cercetare

Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan (coord.), Conf. univ. dr. Anca Dejica-Carțiș, Conf.
univ. dr. Claudia Stoian, Lect. univ. dr. Daniel Ciurel, Lect. univ. dr. Sorin Suciu, Lect. univ.
dr. Andreea Ungureanu-Ruthner, Asist. univ. dr. Ruxandra Buglea

Date de contact

Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan
Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România
Tel. +40-256-404014
E-mail: ana.dascalu@upt.ro